

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica GRADA VUKOVARA 70, ZAGREB
(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud ZAGREB
Poslovni broj spisa 48 ST-489/20-2

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv "SADPOL 2" Sp. z o.o.

OIB 17032081176

Adresa / sjedište

KAROLIN 22, 05-610 GOSTECYN, POLSKA

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

GOMOLAVA d.d.

OIB 71839579033

Adresa / sjedište

Seferova 10, Zagreb

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Poljski sud Lublin, lk GNC 24/18 EU PLATNI NALOŽ

Iznos dospjele tražbine 2.129.962,48 (kn)

Glavnica 1.649.236,40 (kn)

Kamate 480.726,08 (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
(kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Izvadak iz Poslovnih Knjiga od obj. Prijavlj. od 17.3.2020.

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

1 eur = 7,572277 kn (tečaj HNB 17.3.2020.)

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje ODRIČEM / NE ODRIČEM

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum

BOŠTAN, 13.3.
19.3.2020.

Potpis vjerovnika

SADPCL 2 Sp. 20.0. 170


ODVJETNIK
HRVOJE GRENAČ
sudski tumač talijanskog jezika
Zagreb, Kralja Držislava 4/II
tel. 4551523

prilazi:

prinosi

to platni valjci fnc 24/18

izvadak iz poslovnih knjiga uz prinos

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupa (brani)

ODVJETNIK

HRVOJE GRENAC

sudski tumač talijanskog jezika

Zagreb, Kralja Držislava 4/II

tel 4551523

u PILLOSTETANOM postupku, koji se vodi
pred Tribunalnim sudom u Zagrebu, FINA - OM
pod poslovnim brojem 18 St - 489/20-2
na tužbu (prijedlog, optužnicu) SADPOL 2 Sp. z o.o.
KAROLIN 22, 05-610 Goszczyn, Poljska, OIB 17032081176
protiv GOSLAVA d.d., Teferova 10, Zagreb
OB 71839575033
radi pisane predstavljačke karte = 2.129.962,48 kn

Ovlašćujem(o) ga, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, da daje u moje (naše) ime nasljednu izjavu, te da za mene (nas) prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

Pristajem(o) da ga za slučaj sprječenosti zamijeni:

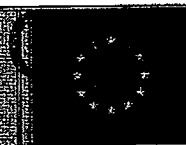
Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u _____

u Goszczyn, dne 13.3. 2020

Michał Radecki CZŁONEK ZARZĄDU
SADPOL 2 Sp. z o.o.

RADECKI MICHAŁ

SADPOL 2 Sp. z o.o.
Karolin 22, 05-610 Goszczyn
Regon: 147356065 NIP 708 147 70 81
tel./fax. 48 615 33 55
tel. 48 615 33 56



is

1. Sąd		
Sąd		
Sąd Okręgowy w Lublinie IX Wydział Gospodarczy		
Adres		
Plac Czechowicza 1		
Kod pocztowy	Miejscowość	Państwo
20-003	Lublin	21

Sygnatura sprawy	IX GNC 24/18
Sporządzono w (miejscowość)	Data (dzień/miesiąc/rok)
Lublin	1/2/2018
Podpis i pieczęć	Za zgodność z oryginałem Świadczy <i>Danuta Szlachetka</i> podpis czytelny

2. Strony i ich przedstawiciele					
Kod	01 Powód	03 Reklamodawca	05 Przedstawiciel strony powoda		
	02 Pozwany	04 Reklamowany	06 Przedstawiciel strony pozwanej		
Kod	Nazwa przedsiębiorstwa lub organizacji		Kod identyfikacyjny (jeśli dotyczy)		
01	Sadpol 2 Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością w Karolinie				
	Nazwisko		Imię		
	Adres	Kod pocztowy	Miejscowość	Państwo	
	Karolin 22	05-610	Goszczyn	Polska	
	Telefon	Faks	Adres poczty elektronicznej		
	Zawód	Inne			
Kod	Nazwa przedsiębiorstwa lub organizacji		Kod identyfikacyjny (jeśli dotyczy)		
02	Gomolava d.d.				
	Nazwisko		Imię		
	Adres	Kod pocztowy	Miejscowość	Państwo	
	Seferova 10	10000	Zagrzeb	Chorwacja	
	Telefon	Faks	Adres poczty elektronicznej		
	+00 385 1 2450-144	+00 385 1 2450-144	gomolava@gomolava.hr		
	Zawód	Inne			
Kod	Nazwa przedsiębiorstwa lub organizacji		Kod identyfikacyjny (jeśli dotyczy)		
03					
	Nazwisko		Imię		
	Lewandowski		Robert		
	Adres	Kod pocztowy	Miejscowość	Państwo	
	Plac Powstańców Warszawy 2A	00-030	Warszawa	Polska	
	Telefon	Faks	Adres poczty elektronicznej		
	+48 22 10 10 740	+48 22 10 10 741	dmp@terra.pl		
	Zawód	Inne			
	radca prawny				
Kod	Nazwa przedsiębiorstwa lub organizacji		Kod identyfikacyjny (jeśli dotyczy)		
	Nazwisko		Imię		

Adres		Kod pocztowy	Miejscowość	Państwo
Telefon ***		Faks ***	Adres pocztowy elektroniczny ***	
Załącznik ***		Inne ***		
☐ pro. prawnik ☐ pro. rodzaje, pro. kum. i znan. z zarząd. ☐ nieodwieszowe				

euro	złoty	korona czeska	korona słowacka	korona węgierska	korona polska	korona rumuńska
korona słowacka	korona węgierska	korona polska	korona rumuńska	korona słowacka	korona węgierska	korona rumuńska

Ważne informacje dla pozwanej

Zgodnie z art. 12 rozporządzenia (WE) nr 1896/2006 sąd na podstawie załączonego pozwu wydał niniejszy europejski nakaz zapłaty. Na mocy niniejszego orzeczenia pozwanej nakazuje się zapłacić powodowi następującą kwotę:

Pozwany 1	Nazwisko	Imię	Nazwa przedsiębiorstwa lub organizacji
			Gomolava d.d.
	Waluta	Kwota	Data (dzień/miesiąc/rok)
Rozliczenie główne	EUR	227.132,8	
Odsetki od dnia	EUR	227.132,8	28/7/2017
Kary umowne			
Koszty	PLN	18.801	
Łączna kwota		EUR:454.265,6, PLN:18.801	
Pozwany 2	Nazwisko	Imię	Nazwa przedsiębiorstwa lub organizacji
	Waluta	Kwota	Data (dzień/miesiąc/rok)
Rozliczenie główne			
Odsetki od dnia			
Kary umowne			
Koszty			
Łączna kwota			

☐ Odpowiedzialność solidarna
* zob. III - F w rubryce „Ważne informacje dla pozwanej”

WAŻNE INFORMACJE DLA POZWANEGO

Niniejszym poucza się pozwanego, że:

a. Ma on możliwość:

i. zapłaty powódni kwoty WSK z tytułu niniejszego nakazu;

ii. wniesienia sprzeciwu do sądu, który wydał niniejszy nakaz, w terminie wskazanym w art. 6;

b. sprzeciw należy wyrazić do sądu w terminie 10 dni od dnia doręczenia niniejszego nakazu. Termin ten rozpoczyna bieg w dniu następującym po dniu doręczenia niniejszego nakazu. Obowiązek ten spoczywa na stronie, która jest pozwana w sprawie, nie dotyczy natomiast strony, która jest pozwownikiem. W przypadku, gdy pozwany nie wyraził sprzeciwu do sądu, który wydał niniejszy nakaz, przedmiotowa sprawa zostanie przekazana do sądu I instancji, który wyda wyrok w sprawie. W przypadku, gdy pozwany wyraził sprzeciw, przedmiotowa sprawa zostanie przekazana do sądu II instancji, który wyda wyrok w sprawie.

c. niniejszy nakaz został wydany wyłącznie na podstawie informacji dostarczonych przez powoda. Informacje te nie zostały zweryfikowane przez sąd.

d. niniejszy nakaz stał się wyonalny, tzn. że do sądu została wniesiona sprawa w terminie wskazanym w art. 6.

e. w przypadku wniesienia sprzeciwu, postępowanie będzie kontynuowane przed sądem państwa członkowskiego, w którym został wydany niniejszy nakaz, zgodnie z zasadami wyroku postępowania o winie, chyba że powód wyraźnie zażąda w jakimś przypadku zakończenia postępowania.

f. jeżeli zgodnie z prawem krajowym, w którym są odszaki, nakaz został wydany przez sąd, który wydał niniejszy nakaz, powód może żądać jego wykonania.

* Dz.U. L 124 z 2006 r. (1) s. 1 (dodatkowo)

Wydanie specjalne w języku angielskim rozdz. 1071 (1) s. 154

Wydanie specjalne w języku polskim rozdz. 1071 (1) s. 154

Wydanie specjalne w języku portugalskim i hiszpańskim rozdz. 1071 (1) s. 149

Wydanie specjalne w języku niemieckim i szwedzkim rozdz. 1071 (1) s. 149

Wydanie specjalne w językach włoskim, estońskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, polskim, słowackim, słoweńskim i węgierskim rozdz. 1071 (1) s. 149

Wydanie specjalne w językach bułgarskim i rumuńskim rozdz. 1071 (1) s. 149

Ovaj prijevod sastoji se od 1 stranice/3 lista
Broj Ov.: 4/2020.
Datum: 17. 03. 2020.

Ovjereni prijevod s poljskog jezika



„SADPOL 2” Sp. Z o.o.
Karolin 22, 05-610 Goszczyn
Tel./fax. 48 48 615 33 56, 48 48 615 33 55
e-mail: sadpol@sadpol.com.pl www.sadpol.com.pl
OIB: 7981477081 DSR: 0000517442

Broniszew 12.3.2020.

GOMOLAVA D.D. HRVATSKA

GLAVNA POTRAŽIVANJA NA DAN 02.03.2020. – 217.799,27 EUR

Kamate za kašnjenje u komercijalnim transakcijama od dana potraživanja do 02.03.2020.- 63.485,01 EUR

SVEUKUPNO POTRAŽIVANJA NA DAN 02.03.2020. – 281.284,28 EUR

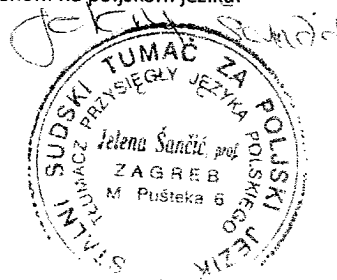
	DATA FAKTURY	NUMER FAKTURY	KWOTA W EUR	TERMIN PŁATNOŚCI	ILOSC DNI	KWOTA ODSETEK EUR
1	18.10.2016	141/UE/2016	4.937,60	16.01.2017	1141	1.483,10
2	19.10.2016	143/UE/2016	4.842,20	17.01.2017	1140	1.453,19
3	20.10.2016	144/UE/2016	4.583,70	18.01.2017	1139	1.374,42
4	21.10.2016	145/UE/2016	4.545,20	19.01.2017	1138	1.361,70
5	22.10.2016	149/UE/2016	4.558,40	20.01.2017	1137	1.364,46
6	24.10.2016	150/UE/2016	4.532,00	22.01.2017	1134	1.353,02
7	24.10.2016	151/UE/2016	4.478,10	22.01.2017	1134	1.336,93
8	24.10.2016	152/UE/2016	4.581,50	22.01.2017	1134	1.367,80
9	25.10.2016	153/UE/2016	4.695,90	23.01.2017	1134	1.401,95
10	28.10.2016	154/UE/2016	4.660,80	26.01.2017	1134	1.387,84
11	28.10.2016	155/UE/2016	4.990,80	26.01.2017	1131	1.486,09
12	31.10.2016	157/UE/2016	5.095,20	29.01.2017	1131	1.511,88
13	31.10.2016	158/UE/2016	4.963,20	29.01.2017	1127	1.472,71
14	03.11.2016	159/UE/2016	4.903,20	01.02.2017	1125	1.452,35
15	03.11.2016	160/UE/2016	4.519,20	01.02.2017	1125	1.338,61
16	04.11.2016	161/UE/2016	1.470,00	02.02.2017	1124	435,04
17	08.11.2016	162/UE/2016	4.972,80	06.02.2017	1120	1.466,50
18	08.11.2016	163/UE/2016	5.107,20	06.02.2017	1120	1.506,14
19	09.11.2016	164/UE/2016	4.689,60	07.02.2017	1119	1.381,76
20	10.11.2016	165/UE/2016	5.097,60	08.02.2017	1118	1.500,65
21	10.11.2016	166/UE/2016	5.014,80	08.02.2017	1118	1.476,27
22	12.11.2016	167/UE/2016	5.420,00	10.02.2017	1116	1.592,74
23	14.11.2016	169/UE/2016	5.035,00	12.02.2017	1113	1.475,66
24	16.11.2016	170/UE/2016	5.130,00	14.02.2017	1112	1.502,18
25	18.11.2016	171/UE/2016	6.428,80	16.02.2017	1110	1.879,15
26	21.11.2016	173/UE/2016	4.862,20	19.02.2017	1106	1.416,17
27	21.11.2016	174/UE/2016	5.861,95	19.02.2017	1106	1.707,35
28	22.11.2016	175/UE/2016	5.072,50	20.02.2017	1106	1.477,42
29	22.11.2016	176/UE/2016	5.235,00	20.02.2017	1106	1.524,75
30	22.11.2016	177/UE/2016	5.187,50	20.02.2017	1106	1.510,91
31	23.11.2016	178/UE/2016	4.990,00	21.02.2017	1105	1.452,09
32	24.11.2016	179/UE/2016	5.125,00	22.02.2017	1104	1.490,04
33	28.11.2016	182/UE/2016	5.015,00	26.02.2017	1099	1.451,53
34	05.12.2016	187/UE/2016	5.249,40	05.03.2017	1092	1.509,81
35	29.11.2016	185/UE/2016	5.130,00	27.02.2017	1099	1.484,82
36	05.12.2016	188/UE/2016	5.124,60	05.03.2017	1092	1.473,92
37	06.12.2016	189/UE/2016	5.345,60	06.03.2017	1092	1.537,48
38	07.12.2016	191/UE/2016	5.310,60	07.03.2017	1091	1.526,04
39	13.12.2016	195/UE/2016	6.286,80	13.03.2017	1085	1.796,74
40	15.12.2016	196/UE/2016	5.704,40	15.03.2017	1083	1.627,32
41	30.01.2017	1/TR/UE/2017	700,00	16.03.2017	1082	199,51
42	04.02.2017	2/TR/UE/2017	800,00	23.03.2017	1075	226,56
43	18.02.2017	3/TR/UE/2017	700,00	06.04.2017	1061	195,68
44	28.02.2017	4/TR/UE/2017	1.100,00	14.04.2017	1053	305,21
45	06.03.2017	16/UE/2017	5.460,00	04.06.2017	1001	1.441,07
46	06.03.2017	5/TR/UE/2017	1.800,00	20.04.2017	1047	496,63
47	09.03.2017	6/TR/UE/2017	1.800,00	23.04.2017	1043	494,75
48	09.03.2017	17/UE/2017; 4/K/UE/17	4.885,92	07.06.2017	999	1.287,00
50	20.03.2017	7/TR/UE/2017	1.800,00	04.05.2017	1033	490,07
		SUMA	217.799,27			63.485,01
		SVEUKUPNO	281.284,28			

ČLAN UPRAVE
SADPOL 2 Sp. Z o.o.
RADECKI MICHAL (potpis)

ŠEFICA RAČUNOVODSTVA
Maria Lewicka
(čítak potpis)

Ja, Jelena Šančić, stalni sudski tumač za poljski jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4Su-1892/17 potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na poljskom jeziku.

Zagreb, 17. 03. 2020.
Broj Ov.: 4/2020.





„SĄD POL 2” Sp. z o. o.
Karolin 22, 05-610 Goszczyn
tel./fax. 48 48 615 33 56, 48 48 615 33 55
e-mail: sadpol@sadpol.com.pl www.sadpol.com.pl
NIP: 7981477081 KRS: 0000517442

BRONISZEW

12.03.2020 R

GOMOLAVA D.D. CHORWACJA

NALEŻNOŚCI GŁÓWNA NA DZIEŃ 02.03.2020 R. - 217.799,27 EUR

odsetki za opóźnienie w transakcjach handlowych od dnia wymagalności do
dnia 02.03.2020 r. - 63.485,01 EUR

OGÓŁEM NALEŻNOŚĆ NA DZIEŃ 02.03.2020 r. - 281.284,28 EUR

	DATA FAKTURY	NUMER FAKTURY	KWOTA W EUR	TERMIN PŁATNOŚCI	IŁOŚĆ DNI ZWŁOKI	KWOTA ODSETEK
1	18.10.2016	141/UE/2016	4 937,60	16.01.2017	1141	1 483,10
2	19.10.2016	143/UE/2016	4 842,20	17.01.2017	1140	1 453,19
3	20.10.2016	144/UE/2016	4 583,70	18.01.2017	1139	1 374,42
4	21.10.2016	145/UE/2016	4 545,20	19.01.2017	1138	1 361,70
5	22.10.2016	149/UE/2016	4 558,40	20.01.2017	1137	1 364,46
6	24.10.2016	150/UE/2016	4 532,00	22.01.2017	1134	1 353,02
7	24.10.2016	151/UE/2016	4 478,10	22.01.2017	1134	1 336,93
8	24.10.2016	152/UE/2016	4 581,50	22.01.2017	1134	1 367,80
9	25.10.2016	153/UE/2016	4 695,90	23.01.2017	1134	1 401,95
10	28.10.2016	154/UE/2016	4 660,80	26.01.2017	1134	1 387,84
11	28.10.2016	155/UE/2016	4 990,80	26.01.2017	1131	1 486,09
12	31.10.2016	157/UE/2016	5 095,20	29.01.2017	1131	1 511,88
13	31.10.2016	158/UE/2016	4 963,20	29.01.2017	1127	1 472,71
14	03.11.2016	159/UE/2016	4 903,20	01.02.2017	1125	1 452,35
15	03.11.2016	160/UE/2016	4 519,20	01.02.2017	1125	1 338,61
16	04.11.2016	161/UE/2016	1 470,00	02.02.2017	1124	435,04
17	08.11.2016	162/UE/2016	4 972,80	06.02.2017	1120	1 466,50
18	08.11.2016	163/UE/2016	5 107,20	06.02.2017	1120	1 506,14
19	09.11.2016	164/UE/2016	4 689,60	07.02.2017	1119	1 381,76
20	10.11.2016	165/UE/2016	5 097,60	08.02.2017	1118	1 500,65
21	10.11.2016	166/UE/2016	5 014,80	08.02.2017	1118	1 476,27
22	12.11.2016	167/UE/2016	5 420,00	10.02.2017	1116	1 592,74
23	14.11.2016	169/UE/2016	5 035,00	12.02.2017	1113	1 475,66
24	16.11.2016	170/UE/2016	5 130,00	14.02.2017	1112	1 502,18
25	18.11.2016	171/UE/2016	6 428,80	16.02.2017	1110	1 879,15
26	21.11.2016	173/UE/2016 15/K/UE/16	4 862,20	19.02.2017	1106	1 416,17
27	21.11.2016	174/UE/2016	5 861,95	19.02.2017	1106	1 707,35
28	22.11.2016	175/UE/2016	5 072,50	20.02.2017	1106	1 477,42
29	22.11.2016	176/UE/2016	5 235,00	20.02.2017	1106	1 524,75
30	22.11.2016	177/UE/2016	5 187,50	20.02.2017	1106	1 510,91
31	23.11.2016	178/UE/2016	4 990,00	21.02.2017	1105	1 452,09
32	24.11.2016	179/UE/2016	5 125,00	22.02.2017	1104	1 490,04
33	28.11.2016	182/UE/2016	5 015,00	26.02.2017	1099	1 451,53
34	05.12.2016	187/UE/2016	5 249,40	05.03.2017	1092	1 509,81
35	29.11.2016	185/UE/2016	5 130,00	27.02.2017	1099	1 484,82
36	05.12.2016	188/UE/2016	5 124,60	05.03.2017	1092	1 473,92
37	06.12.2016	189/UE/2016	5 345,60	06.03.2017	1092	1 537,48
38	07.12.2016	191/UE/2016 19/K/UE/16	5 310,60	07.03.2017	1091	1 526,04
39	13.12.2016	195/UE/2016	6 286,80	13.03.2017	1085	1 796,74
40	15.12.2016	196/UE/2016	5 704,40	15.03.2017	1083	1 627,32
41	30.01.2017	1/TR/UE/2017	700,00	16.03.2017	1082	199,51
42	04.02.2017	2/TR/UE/2017	800,00	23.03.2017	1075	226,56
43	18.02.2017	3/TR/UE/2017	700,00	06.04.2017	1061	195,68
44	28.02.2017	4/TR/UE/2017	1 100,00	14.04.2017	1053	305,21
45	06.03.2017	16/UE/2017	5 460,00	04.06.2017	1001	1 441,07
46	06.03.2017	5/TR/UE/2017	1 800,00	20.04.2017	1047	496,63
47	09.03.2017	6/TR/UE/2017	1 800,00	23.04.2017	1043	494,75
48	09.03.2017	17/UE/2017; 4/K/UE/17	4 885,92	07.06.2017	999	1 287,00
50	20.03.2017	7/TR/UE/2017	1 800,00	04.05.2017	1033	490,07
		SUMA	217 799,27			63 485,01
		OGÓŁEM	281 284,28			

KLONIAŁO ZARZĄDU

SAD POL 2 Sp. z o.o.

BRONISZEW MICHAŁ

GŁÓWNA KSIĘGOWA

Maria Lewicka



FINANCIJSKA AGENCIJA
ODJEL ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POKRANU OSNOVA ZA PLACANJE
ZAGREB

20-03-2020

POSREDOVANJE U PROMETU
POSREDOVANJE U PROMETU
POSREDOVANJE U PROMETU

POSREDOVANJE

POSREDOVANJE

Masa: 70g
06 0001 8

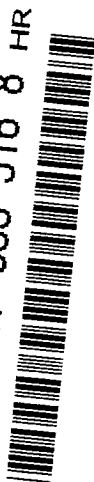
19.03.20 14:30:22

16.10

R

10257 BREZOVICA

RF 37 033 516 8 HR



FINA

Ulica grada Vukovara 70

10000 ZAGREB